**Гісторыя беларускіх літар**

Азбука — гэта не так проста, як можа здацца на першы погляд. Бо пісьменства звязана шмат з чым: са структурай мовы і яе роляй у грамадстве, з культурай, рэлігіяй і палітыкай. Узгадаем гісторыю беларускіх літар — гісторыю выбару, барацьбы і пошукаў сябе.

**I**

**Тры беларускія алфавіты**

Беларуская мова запісвалася рознымі алфавітамі: кирылічным, лацінскім і арабскім. У кожнага з іх была свая афарбоўка, рэлігійная, ідэалагічная ці нацыянальна-культурная. Усе яны з часам станавіліся адметнымі і адлюстроўвалі самабытнасць беларускай мовы.

**Канец X ст**

**Кірыліца распаўсюджваецца  
на землях усходніх славян**

988 г. — дата хрышчэння Русі. Сувязь **кірыліцы** і **праваслаўя** будзе захоўвацца шмат вякоў. Магчыма, усходнія славяне валодалі пісьмом і да прыняцця хрысціянства, але дакладных навуковых дадзеных на гэты конт пакуль няма.

(Фотка) Фрагмент з [Радзівілаўскага летапісу](http://history-belarus.by/pages/download/letopis_radziwil.php): князь Уладзімір гаворыць з візантыйскім філосафам аб хрысціянстве

**XI – пач. XIV ст.**

**Расквітнела старажытнаруская кніжнасць**

Да пачатку XIV ст. ва ўсходніх славян была агульная гісторыя і агульная мова — **старажытнаруская**(але мясцовыя адрозненні ў гаворцы, безумоўна, існавалі). Акрамя таго, пісалі на **царкоўнаславянскай** мове — стараславянскай мове ва ўсходнеславянскай рэдакцыі.  
  
На беларускіх землях перапісваюцца біблейскія тэксты, ствараюцца летапісы, жыціі святых, казанні. У гэты час жылі Еўфрасіння Полацкая, Кірыла Тураўскі і іншыя беларускія асветнікі. Берасцяныя граматы паказваюць, што пісьмо выкарыстоўвалася і ў побыце.

(Фотка)  **Тураўскае евангелле XI ст.** Самы старажытны пісьмовы помнік, створаны на тэрыторыі сучаснай Беларусі. Можна ўбачыць, што ў тыя часы словы звычайна пісалі без прабелаў і знакаў прыпынку

(Фотка) **Віцебская грамата (1280-1300 гг.)** Пераклад: «Сцяпан Няжылу. Калі ты прадаў адзенне, купі мне ячменю на 6 грывень. Калі чагосьці яшчэ не прадаў, пашлі мне самі рэчы. Калі ж прадаў, будзь ласкавы, купі мне ячменю».

(Фотка) **Крыж Еўфрасінні Полацкай** Нягледзячы на надпіс, крыж знік: «... хай не выносяць яго з манастыра ніколі, і не прадаюць, і не аддаюць. Калі не паслухаецца хто і вынесе з манастыра, хай не дапаможа яму святы крыж ні ў жыцці гэтай, ні ў будучай, хай пракляты будзе ён…»

**Пачатак XVI ст.**

**Францыск Скарына друкуе першыя беларускія кнігі**

У 1517 г. Ф. Скарына друкуе ў Празе «Псалтыр». Да 1525 г. спачатку ў Празе, а потым у Вільні выходзяць і іншыя часткі скарынаўскай Бібліі.

Скарына хацеў зрабіць свае кнігі больш **зразумелымі**для чытачоў, таму ён тлумачыў на палях некаторыя словы, а час ад часу пераходзіў з царкоўнаславянскай мовы на старабеларускую  — у прадмовах, пасляслоўях і вершах, якімі ён дапаўняў біблейскія кнігі (пачатак старабеларускага перыяду — XIV ст.). Для XVI ст. такі дэмакратызм быў рэвалюцыйным.

(Фотка) На старонках Бібліі Ф. Скарыны можна ўбачыць, што ўжо з'явіліся прабелы, але прыназоўнікі яшчэ часта не аддзяляюцца ад наступнага слова

**1529–1588 гг.**

**Выходзіць Статут ВКЛ**

Тры выданні Статута Вялікага Княства Літоўскага былі напісаны на **старабеларускай**мове. Свецкія выданні былі не так моцна звязаныя з традыцыямі царкоўнаславянскай мовы, як рэлігійныя. Для запісу старабеларускай мовы ў Статуце выкарыстоўвалася традыцыйная кірыліца.

(Фотка) Першае выданне

Трэцяе выданне

Па-беларуску пачынаюць пісаць не толькі кірыліцай

**З XVI–XVII стст.**

**Татары пішуць на старабеларускай мове арабскай вяззю**

(Фотка) Фрагмент кітаба з музея І. Луцкевіча. Транслітарацыя: «Цэмна было, очы сьветласьці не відзелі. Куры не пелі, сабакі не брэхалі. Дошч ішоу, цемна было, вецер веяш. Разумеу, што судны дзень настау».

У XIV-XV стст. у ВКЛ прыязджаюць татары. З часам яны пераходзяць на мясцовую мову і прыстасоўваюць арабскую графіку для запісу беларускага маўлення, у тым ліку ўводзяць новыя літары. Так з'явіліся **кітабы**.

Гэтыя загадкавыя на першы погляд тэксты — **важная крыніца для вывучэння гісторыі беларускай мовы**, бо там відаць яскравыя асаблівасці тагачаснага жывога маўлення. Кансерватыўная кірыліца не дазваляла так поўна адлюстроўваць спецыфіку старабеларускай мовы.

(Фотка) Кітабы XIX ст. з Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі

**Другая палова XVI ст.**

**Прыходзіць лацінка**

У канцы XVI ст., пасля ўваходу Вялікага Княства Літоўскага ў склад Рэчы Паспалітай, сталі з'яўляцца першыя помнікі на лацінцы (захавалася невялікая колькасць **дакументаў** і **надпісаў**).

З XVII ст. лацінскі алфавіт выкарыстоўваецца ў **тэатры**. П'есы пісалі па-лацінску і па-польску, а беларуская мова гучала ў інтэрмедыях, якія забаўлялі гледачоў у антрактах. Звычайна інтэрмедыі занатоўвалі польскай графікай, але часам можна заўважыць арыгінальныя напісанні. Напрыклад, беларускі [г] абазначалі то як *ch*, то як *h* (апошняе напісанне выкарыстоўваецца і зараз). Так нараджалася беларуская лацінка.

(Фотка) Паводле гэтага дакумента Віцебск атрымаў Магдэбургскае права ў 1597 г.

**XIX ст.**

**Лацінскі алфавіт выходзіць на першы план**

(Фотка) Пісьменнасць беларускіх сялян у XIX ст. (паводле суб’ектыўнага меркавання В. Дуніна-Марцінкевіча)

Винцент. Дунін-Марцінкевіч пісаў у цэнзурны камітэт: «У нашых правінцыях са ста сялян, відаць, можна знайсці дзесяць, якія добра чытаюць па-польску, тым часам з тысячы ледзьве знойдзецца адзін, што ведае рускую мову.

Таму **надрукаваць які-небудзь беларускі твор рускімі літарамі;— гэта заперці яго ў куфар**, бо… вышэйшы клас грамадства… не возьме ў рукі прастанародную кнігу, а сяляне, можа, і жадалі б чытаць аповесці і апавяданні… але не ведаюць рускія літары і не могуць задаволіць сваё жаданне.

**1859 г.**

**Цэнзура забараніла друкаваць кнігі на беларускай мове лацінкай**

Пераклад «Пана Тадэвуша» А. Міцкевіча на лацінцы быў забаронены. У Расійскай імперыі гэты алфавіт быў звязаны не толькі з рэлігіяй (каталіцтвам), але і з **ідэалогіяй** і **палітыкай**. Выбар лацінкі азначаў апазіцыйныя погляды, вальнадумства, заходнюю арыентацыю. Кастусь Каліноўскі мог выбраць толькі лацінскі алфавіт (гл. тэкст яго нелегальнай газеты «Мужыцкая праўда»).

(Фотка)Мужитская правда

**Канец XIX – пачатак XX стст.**

**Кірыліца ці лацінка?**

У 1906−1917 гг. было надрукавана не менш як 60 выданняў у двух алфавітах **паралельна**. Вяліся дыскусіі пра выбар азбукі.

(Фотка)

(Фотка)

(Фотка)

«Пытанні, звязаныя з двума алфавітамі беларускага пісьма, — гэта лакальнае, але канцэнтраванае выражэнне асноўнай праблемы ў гісторыі беларускага народа — праблемы **нацыянальна-культурнага і палітычнага самазахавання** ва ўмовах „жыцця ў цяні“ Расіі і Польшчы <…> І два алвафіты ў абескроўленай культуры — гэта частка рэальнасці… Беларускае адраджэнне 1906−1918 гг. імкнулася адрадзіць ці выпрацаваць трэці (**не польскі і не рускі**) пачатак, які б аб'яднаў беларусаў».

**Мечковская Нина Борисовна**

доктор филологических наук, профессор

**Высшее учебное заведение, которое закончила, специальность:** 1968 г.

Калі ў XIX ст. пераважала лацінка,  
то на рубяжы XIX—XX стст. — кірыліца

(Фотка) Колькасць уцалелых беларускіх кніг на кірыліцы і лацінцы за два перыяды ([падлікі](http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/92174/1/Gaponenka-Prygodzich.pdf) І. А. Гапоненка паводле каталога «Кніга Беларусі: 1517−1917»)

У 30-я гады XX ст. кірыліца стала  
адзіным афіцыйным алфавітам

Потым ідзе праца над арфаграфіяй беларускай мовы — стандартамі правапісу. Але гэта ўжо асобная гісторыя.

**З 90-х гадоў XX ст.**

**Лацінскі алфавіт вяртаецца**

(Фотка) У 1993 г. адзін нумар «Нашай нівы» выйшаў цалкам лацінкай

У другой палове XX ст. пра беларускую лацінку ледзь не забылі: яна выкарыстоўваецца амаль толькі ў эміграцыі. Але ў незалежнай Беларусі зноў узнікае цікавасць да гэтага алфавіта, і ён з'яўляецца ў друкаваных выданнях і інтэрнеце. У той жа час Азербайджан, Туркменістан і Узбекістан афіцыйна пераходзяць на лацінскі алфавіт.

Сёння лацінка — **жывы**, хоць і **неафіцыйны** беларускі алфавіт. Некаторыя беларусы выбіраюць яго для штодзённага пісьма. Нават перакладнік Google ведае беларускую лацінку.

**XXI ст.**

**На аснове беларускай лацінкі ствараюцца стандарты**

(Фотка) Фрагмент схемы мінскага метрапалітэна 2015 г.

У 2000 г. распрацавалі «Інструкцыю па транслітарацыі геаграфічных назваў Рэспублікі Беларусь літарамі лацінскага алфавіта». Пазней cістэму наблізілі да **традыцыйнай беларускай лацінкі**. У 2013 г. ААН зацвердзіла стандарт.

Лацінскія надпісы ў мінскім метро, якія вызвалі шмат дыскусій, адпавядаюць гэтаму стандарту. Спрэчкі пра літары не спыняюцца.

**II**

**Шлях беларускай кірыліцы**

Славянская азбука была патрэбная, каб перакладаць біблейскія тэксты на стараславянскую (паўднёваславянскую) мову. Зараз кірыліцу выкарыстоўваюць шматлікія народы, у тым ліку і беларусы. Прасочым, як стараславянская кірыліца перетварылася ў беларускую: якія літары дадаліся (+), а якія зніклі (−).

(Фотка)

**Традыцыйная кірыліца**

З’яўленне кірыліцы — **неразгаданая загадка**. Большасць даследчыкаў лічаць, што Кірыл і Мяфодзій стварылі першую славянскую азбуку — глаголіцу, а потым іх вучні прыдумалі кірыліцу.

(Фотка)

1. Кірылічны алфавіт быў **падобны да грэчаскага**. З 43 кірылічных літар 23 супадаюць з грэчаскімі. Некаторыя літары выкарыстоўваліся толькі ў грэчаскіх запазычаннях: *ѯ = пс, ѱ = кс*.
2. З часам некаторыя **гукі зніклі**, а **літары засталіся**. Так, *юсы* (*ѧ*, *ѫ*) абазначалі зніклыя насавыя гукі. На месцы *яця* (*ѣ*) у беларускай і рускай мовах у большасці выпадкаў пачалі вымаўляць [э].**3**
3. Былі **дублетныя** літары. Напрыклад, для гука [і] было тры літары: *и* = *і* = *ѵ*, для [з] — дзве: *ѕ* = *з*, для [o] — таксама дзве: *о* = *ѡ* (часам над *амегай* зверху ставілі *т:* *ѿ*).**4**
4. Некаторыя літары **пісаліся не так**, як зараз. Напрыклад, [*а*з палачкай наперадзе](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90_%D0%B9%D0%BE%D1%82%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5) ператварылася ў *я*.**5**
5. У літар былі **іншыя назвы**: *а* —*аз*, г. зн. 'я', *б* — *букы* 'літара', *в* — *веди* 'ведаць' і г. д.**6**
6. Не адрозніваліся **вялікія** і **малыя** літары.**7**
7. **Лік** **абазначалі літарамі**(для гэтага над імі ставілі спецыяльныя знакі): *а* = 1, в = *2*, г = *3*, *і* = 8, *и* = 10, *ц* = 900… Літары, якіх не было ў грэчаскай мове (*б*, *ж*, *ш* i г. д.), не мелі лікавага значэння.

(Фотка) Літара а са спецыяльным знакам знізу абазначала 1 000, ф – 500, п – 80, а и – 8. Гэта выданне 1588 г.

**Першая змена**

Літара *й* спачатку называлася «и з краткай» (кратка — гэта надрадковы значок). Дакладна вызначыць дату ўзнікнення *й* цяжка, у алфавіт літару доўгі час не дадавалі, і зараз яна займае «маргінальнае» становішча ў азбуцы, напрыклад не выкарыстоўваецца ў спісах.

**Пятроўская рэформа**

(Фотка) Грамадзянская азбука з выпраўленнямі Пятра I (1710 г.)

У 1707−1710 гг. Пётр стварае **грамадзянскі шрыфт** для свецкага друку. Пётр таксама набліжае абрысы кірылічных літар да лацінскіх, уводзіць арабскія лічбы, і таму стала магчымым пазбавіцца ад некаторых непатрэбных літар. Акрамя таго, сталі адрознівацца вялікія і малыя літары.

Праца над алфавітам працягваецца ў **Акадэміі навук**. Цікава, што Акадэмія прыняла не ўсе пятроўскія прапановы. Напрыклад, Пётр выключыў іжыцу (ѵ) з алфавіта, а Акадэмія яе вярнула.

Часам кажуць, што грамадзянскі шрыфт прыдумаў **Ілья Капіевіч** (Капіеўскі) — беларус, які жыў у Амстэрдаме. У гэтай версіі няма доказаў, але зразумела, што пошукі Капіевіча былі блізкія пятроўскім.

З 70-х гадоў XVIII ст. новы алфавіт прыходзіць на Беларусь: свецкія кнігі грамадзянскім алфавітам друкуе Магілёўская друкарня.

**Гісторыя *ё***

Днём народзінаў *ё* часам называюць 1797 г., калі гэта літара з’явілася ў альманаху **М. Карамзіна**. Менавіта Карамзін зрабіў шмат для яе папулярызацыі. Але ў алфавіце літара з’явілася дзякуючы **К. Дашкавай**. Падрабязней пра гісторыю *ё* можна пачытать [тут](http://postnauka.ru/talks/26230).  
У беларускай мове, у адрозненне ад рускай, трэба абавязкова пісаць *ё*.

**Сучасны беларускі алфавіт**

У рускай мове ў 1917−1918 гг. правялі рэформу графікі і арфаграфіі, якая дазволіла пазбавіцца ад непатрэбных літар і спрасціць пісьмо.

Стандарта беларускай мовы на той момант не існавала (адзіных падручнікаў не было, і людзі пісалі па-рознаму), таму змены ў графіцы праходзілі **стыхійна**, без рэформ.

Сімвал беларускай азбукі — літара *ў*

1. Літару ў прапанаваў **рускі філолаг** П. Бяссонаў. Яе можна ўбачыць у кніге П. Шэйна «[Беларускія народныя песні…](https://uploads.philology.by/u.jpg)» (1874 г.).**2**
2. Такая літара таксама ёсць у некаторых мовах, на якіх гавораць у **Азіі**, напрыклад у [дунганскай](https://uploads.philology.by/bibl_rasskazy.jpg). Але ў іншых славянскіх мовах ў няма.**3**
3. Маглі быць і **іншыя адметныя**беларускія літары. Так, [прапаноўвалі](https://uploads.philology.by/dz_dzh_belar.jpg) замяніць дыграфы *дз* і *дж*, гл. артыкул У. Дубоўкі «[Проэкт літар для згукаў „дз“ і „дж“](https://drive.google.com/file/d/0B7JD6V8l2XU3QUM3SkZ4U1dUeGM/view)».

Гісторыя беларускіх літар працягваецца. Нашы сучаснікі ўдасканальваюць правапіс, ствараюць шрыфты, пішуць кнігі. А азбука — гэта першааснова.